

**Zeitschrift:** Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisierte Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

**Herausgeber:** Schweizerischer Traktorverband

**Band:** 8 (1946)

**Heft:** 8

**Artikel:** Un "vainqueur" inconnu

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1049036>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Ist es gerissen im Rückwärtsgang zu pflügen?

Vor Jahrzehnten hat es schneidige Besitzer des Cletrac E (Raupenschlepper) gegeben, die am Furchenende ihren Traktor nicht umwendeten, sondern abwechselnd eine Furche rückwärts u. eine Furche vorwärts fuhren. Jene Maschine hatte nur je einen Vorwärts- und einen Rückwärtsgang und es war deshalb dieses Verfahren besonders naheliegend. Heute wird das gleiche «Kunststück» mit dem Jeep gemacht. Da bei dieser Maschine die niedrigsten Gänge vorwärts und rückwärts für das Pflügen eine recht hohe Geschwindigkeit haben, geht es auch rückwärts mehr als geschwind genug.

Der Traktorbesitzer soll aber nicht vergessen, dass bei den meisten Maschinen, auch beim Jeep, die Rückwärtsgänge nicht für Dauergebrauch gebaut sind. Sehr oft fehlen dem Rückwärtsgang die Kugellager. Es ist deshalb zu befürchten, dass das Rückwärtspflügen recht frühzeitig zu kossspieligen Reparaturen führen wird.

I.

## Un «vainqueur» inconnu

Depuis des mois, les colonnes des journaux sont remplies de compte-rendus de tous genres sur la dernière guerre mondiale. Les journaux font sensation en publiant des chiffres qui, il y a 2 ans, étaient gardés sévèrement secrets. Pour les connaître, un appareil compliqué d'espionnage été mis en fonction par les deux belligérants. Il ne nous appartient pas d'y revenir ou d'y ajouter quoi que ce soit. Par ces quelques lignes, nous voulons simplement en venir à un «vainqueur» sur lequel rien ou très peu de chose a été écrit: c'est le moteur au service de l'agriculture.

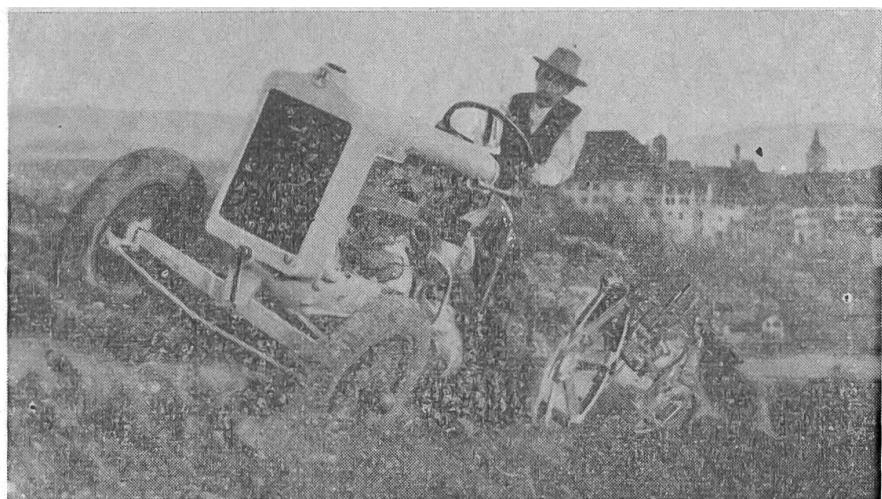
Avant d'en dire plus long, nous prions nos lecteurs de bien vouloir examiner de près le tableau statistique à la page 8.

Depuis le 14 mai 1941, l'effectif des machines agricoles motorisées a augmenté comme suit:

tracteurs	2 817
motofaucheuses	8 455
motoculteurs	1 946
mototreuils	2 105
motopompes	3 501
total	<u>18 824</u> (sans tenir compte des moteurs stationnaires)

Nous nous gardons bien de sousestimer le grand travail et l'immense effort qu'ont réalisé la main-d'œuvre humaine et la traction animale. Nous ne voulons aborder que le problème nous intéressant le plus. Malgré tous les égards, nous osons dire que sans le moteur la Suisse n'aurait pas gagné la bataille des champs. Alors que hommes et chevaux étaient à la frontière, la force motrice comblait sans relâche les vides faits par la mobilisation. Il n'était

Cliché:  
«Auto»



pas chose rare de voir des tracteurs travailler sans interruption 24 heures durant.

Deux catégories de machines méritent d'être mentionnées spécialement: les tracteurs adaptés pour marcher aux carburants de remplacement et les moteurs électriques. Les quelque 2 700 tracteurs transformés, par exemple, permirent de réaliser annuellement une économie d'environ 8 à 10 millions de litres de carburants liquides. Ils constituaient pour ainsi dire notre «arme secrète». Sans la longue colonne des tracteurs transformés et l'intense réseau des «nids de résistance» des moteurs électriques, les autres machines agricoles motorisées n'auraient, faute de carburant, pas pu être employées comme cela fut possible.

Les agriculteurs qui malgré les grands coûts et malgré les «incommodités» ont transformé leur tracteur pour marcher à un carburant de remplacement méritent qu'on les honore au moins en qualité de «soldats inconnus». A tous et à chacun nous disons un merci très sincère. Nous nous réjouissons avec eux de ce qu'ils peuvent «rouler» de nouveau d'une manière plus «propre». Cependant, en prévision des toute éventualité, nous les prions de communiquer leurs riches expériences en matière de carburants de remplacement à la jeune génération.

Les autorités, elles aussi, méritent d'être mentionnées. Nous pensons surtout à la Section de la production végétale de la Division fédérale de l'Agriculture ainsi qu'au Groupe des carburants de remplacement de la Section pour la production d'énergie et de chaleur. Il ne leur a pas toujours été chose facile de faire comprendre aux agriculteurs qu'il était nécessaire de rendre les machines agricoles le plus possible indépendantes de l'étranger. Il est évident qu'au début des expériences ont du être faites et que l'une ou l'autre erreur se soit produite (nous pensons entre autres au problème du charbon de bois!). Dans l'ensemble, nos autorités ont agi dans l'intérêt général du pays. Par les contrôles périodiques obligatoires des générateurs, les autorités ont rendu

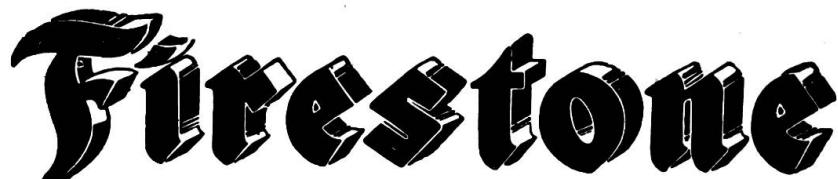
## Warum FIRESTONE Traktoren-Reifen ?

---

Landwirtschaftliche Arbeiten bedingen einen Traktoren-Reifen, welcher sich selbständig reinigt, ein Maximum an Zugkraft und Sicherheit aufweist und dabei wirtschaftlich ist.

Diesen in hohem Masse im FIRESTONE-Traktoren-Reifen vereinten Eigenschaften verdankt er seine allgemeine Beliebtheit.

Die Griffigkeit der Mittelrippe bürgt für einen extra starken Gleitschutz. Das durchlaufende, patentierte FIRESTONE-Profil ist gegen Verletzungen weniger empfindlich.

The logo consists of the word "Firestone" in a bold, blocky, three-dimensional font. The letter "F" is particularly prominent, with a large, curved, upward-pointing shape on its left side.

Fabrik für Firestone Produkte AG.

Pratteln

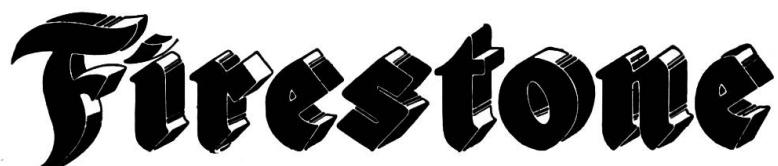
# Traktoren-Besitzer

---

Achten Sie bitte beim Kauf eines Traktors darauf, dass derselbe mit Reifen kuranter Dimension ausgerüstet ist.

Haben Sie dann einmal Schwierigkeiten mit Ihren Reifen, so können Sie dieselben leicht ersetzen.

In der Schweiz sind fast alle landwirtschaftlichen Traktoren mit der gangbaren Grösse 1125 x 24“ versehen.

The Firestone logo, featuring the word "Firestone" in a stylized, blocky font. The letters are thick and have a three-dimensional, layered appearance. The "F" and "T" are particularly prominent.

Heute der Beste,  
morgen noch besser

un grand service aux propriétaires de tracteurs transformés. Que les autorités et les experts veuillent accepter ici l'expression de nos sentiments de reconnaissance.



Cliché:  
«Auto»

Il serait peu correct d'oublier ceux qui ont travaillé «à l'arrière du front», les fabricants de machines agricoles. Ils ont fait le nécessaire pour que le matériel brut soit toujours disponible en quantités suffisantes et ils ont mis à la disposition de l'agriculture suisse une «armée» forte de passé 53 000 machines motorisées sans compter les moteurs électriques que l'on évalue au nombre de 60 000. Les fabricants ont, eux aussi, tout fait pour rendre l'agriculture suisse le plus possible indépendante de l'étranger. Très souvent, le bien du pays et la devise «rendre chaque service possible au client» préoccupaient davantage les fabricants que le calcul des bénéfices. Une preuve — pour n'en citer qu'une — en est le problème des roues de remplacement.

## Après la «Jeep militaire», la «Jeep universelle»

Dans le dernier numéro, M. Laufer a donné quelques indications intéressantes au sujet de la «Jeep universelle». Il parla de «résultats frappants» de cette machine lors d'une démonstration qui eut lieu dans le canton de Schaffhouse. C'est justement les «résultats frappants» qui représentent le côté dangereux de la Jeep — je pense au côté psychologique. Grâce à sa construction spéciale et grâce aussi aux 2 différentiels, arrière et avant, sa «puissance» semble «étonnante» pour le commun des spectateurs et des intéressés qui ne connaissent que la puissance de l'automobile aux 2 roues arrières motrices. Que l'on n'oublie pas que pour la Jeep, respectivement pour une machine à 4 roues motrices, la puissance est néanmoins limitée. Les représentants faisant des démonstrations connaissent évidemment ces limites. C'est pourquoi, le programme des prouesses de la Jeep est conçu de telle façon que «le tout joue».